



**Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas**

*Evitando el
daño ambiental
causado por
desechos peligrosos,
y restaurando
sitios contaminados
para todos
los Californianos.*



Estado de California



**Agencia
de Protección
Ambiental
de California**

Hoja de Información, Diciembre 2005

La limpieza del Sitio esta lista para comenzar en la Anterior Compañía de PureGro en Brawley, California



Foto del Site

Le invitamos a que repase y comente con respecto a un plan propuesto de la limpieza a los productos químicos tóxicos en el sitio anterior de PureGro (en adelante, Sitio) situado en 1025 River Drive en la ciudad de Brawley. El sitio está localizado al norte de River Drive y se compone de 11.66 acres. La tierra al norte del Sitio esta vacía, al este está las tierras de labrantío, al sur hogares residenciales, y al oeste están las vías de ferrocarril. La dirección predominante del viento está generalmente hacia el este. PureGro está en el proceso de quitar la contaminación de las tierras de labrantío adyacentes y de lo que ahora se refiere como el área de afuera del sitio que extiende a lo largo de la frontera del este del Sitio.

El plan, el borrador Plan de Trabajo de Remoción (RAW, según sus siglas en ingles) Afuera del Sitio, describe lo que nuestra agencia considerara como la mejor manera de tratar el suelo contaminado en la tierra adyacente del Sitio. El plan fue preparado basado en los resultados de un programa de muestreo afuera del sitio. Sobre la aprobación, el borrador RAW permite la excavación y el retiro del suelo contaminado de la tierra adyacente. Creemos que este plan protegerá la salud pública y el medio-ambiente.

Nuestra agencia es el Departamento de Control de Substancias Toxicas (DTSC, según sus siglas en ingles). Servimos como la agencia principal en la supervisión de la investigación y limpieza del sitio. Nuestra meta es proteger la salud pública y el medio-ambiente. El equipo de la limpieza incluye nuestra agencia, los dueños del sitio (Unocal), y a sus contratistas.

PERÍODO PÚBLICO DEL COMENTARIO

27 de Diciembre de 2005 al 30 de Enero de 2006

Un período público del comentario de 30 días será llevado a cabo para comentar respecto al borrador RAW Afuera del Sitio para la anterior Compañía PureGro. Le invitamos a que someta su comentarios/inquietudes durante este tiempo. El DTSC considerará sus comentarios antes de que se tome una decisión final y solamente después que se hayan considerado todos los resultados.

Reunión Pública

19 de Enero de 2006

6:30 p.m.

Club de Leones en 225 "A" Street en Brawley, Ca

La limpieza propuesta será discutida en esta reunión y el personal de DTSC pro-veerá a usted una oportunidad de hacer preguntas y/o de hacer comentarios con respecto a este plan propuesto.



La historia del Sitio PureGro

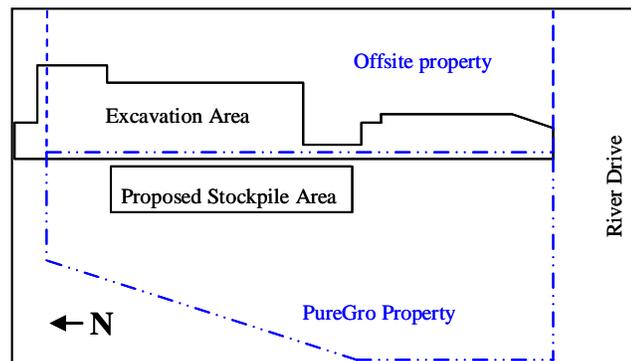
El sitio de la Compañía PureGro es la localización anterior de un negocio químico agrícola. El fertilizante seco fue mezclado y distribuido de la facilidad desde el inicio de sus operaciones en los años 1940. Las pesticidas del polvo fueron formulados en el Sitio comenzando en 1957 y una planta líquida de emulsión fue comenzada en los principios de los años 1960. El proceso de la formulación de pesticida fue continuado en los mediados de los años 1970. Una planta del sulfuro de la cual fue establecida en los principios años 1960; las operaciones de la planta de sulfuro cesaron alrededor de 1963. Operación química discontinua en 2000. En 2001, la demolición de los edificios en el sitio y el retiro de los residuos del equipo y del producto comenzaron.

Químicos encontrados en el Sitio

Las actividades anteriores de la investigación se han realizado en el Sitio a partir de los años 1980 hasta 2004 incluyendo la prueba del suelo para los pesticidas y otros productos químicos agrícolas. Algunas muestras recogidas en varias localizaciones a través del sitio verificaron que el suelo se ha afectado con las pesticidas y los herbicidas tratados con cloro, los hidrocarburos del petróleo, y metales. Los productos químicos primarios de preocupación son los pesticidas organochlorine (OCPs), que incluyen dietrin, toxaphene, 4,4-DDE, y 4,4-DDT y se utilizan en la industria agrícola. Las áreas que no se han examinado durante las investigaciones anteriores están bajo investigación adicional.

Aprobado plan de muestreo afuera del sitio

Los impactos del suelo afuera del sitio fueron identificados durante investigaciones anteriores. En mayo de 2004, un programa de muestreo afuera del sitio fue terminado y los productos químicos similares de la preocupación fueron encontrados en la característica colindante al este y del norte. De acuerdo con los resultados, un borrador plan fue sometido a nuestro departamento. PureGro propuso almacenar el suelo excavado de las características colindantes sobre el sitio de Puregro hasta que un remedio final se selecciona para el sitio. Esto remédiate corregir la contaminación del sitio y la reserva de esta acción de remoción afuera del sitio.



Dibujo de las actividades propuestas al sitio

Proponemos excavar y quitar el suelo contaminado

Nuestro propósito incluye:

- quitar hasta 12,700 yardas cúbicas de suelo contaminado a una profundidad de 2 a 4 pies, dependiendo de la profundidad de la contaminación para alcanzar el objetivo remediador
- usar azadones grandes
- terminar la excavación y otras actividades durante menos de 30 días
- rellenar los agujeros con suelo limpio
- aplanar y nivelar el suelo
- disminuir el impacto del tráfico teniendo guardavías dirigiendo los camiones
- duración total se calcula entre 2-3 meses

Tratando con el polvo y ruido

Para proteger al público, proponemos:

- rociar ligeramente el suelo con agua para prevenir el polvo
- monitorear el aire del polvo durante todas las actividades terrestres utilizadas y monitorear el acercamiento del viento que sopla de arriba y abajo
- las medidas meteorológicas serán tomadas una vez a cada hora
- cubrir y asegurar los montones de tierra al final de cada día
- utilizar las prácticas de ingeniería para controlar los niveles de ruidos
- implementar medidas de eliminaciones del polvo para proteger a la comunidad contra el polvo o los olores

Nuestros resultados sobre los efectos en el medio-ambiente de la acción de limpieza

Según los requisitos de la ley estatal (Ley de Calidad del Medio-Ambiente de California, o CEQA, según sus siglas en inglés), estudiamos los efectos posibles de la limpieza en el medio-ambiente. Por ejemplo, miramos si al excavar pudo disturbar cualquier fauna o habitación, causa la contaminación del polvo, o interferir con los patrones de tráfico. El DTSC se determinó que la limpieza no tendría ningún efecto negativo significativo en el medio-ambiente. El DTSC describe el estudio y esta conclusión en un Aviso de Exención que está disponible para la revisión y el comentario durante el mismo período que el borrador Plan de Trabajo de Remoción, Afuera del Sitio.

Cómo someter sus comentarios

El período público del comentario comenzará el 27 de diciembre de 2005 y termina el 30 de enero de 2006, durante este tiempo usted puede someter sus comentarios y/o preguntas sobre el plan. Todos los comentarios se deben someter por escrito o por correo electrónico no más tardar el 30 de enero de 2006 a la:

Srta. Rania Zabaneh, Gerente del Proyecto
Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
Correo electrónico: rzabaneh@dtsc.ca.gov.

Antes de tomar una decisión final sobre el plan, consideraremos y responderemos en escribir a todos los comentarios recibidos. Si es necesario, el plan se puede modificar basado en los comentarios recibidos.

Qué sucede después

Cuando el plan final es aprobado, el trabajo en el terreno puede comenzar en la primavera de 2006 y debe tomar cerca de 2 a 4 semanas. Las actividades del campo no deben afectar las propiedades cercanas. Después de que se conduzcan las actividades del campo, el sitio será restaurado y preparado para su utilización del terreno en el futuro.

Quién contactar para más información

Si usted tiene preguntas sobre las actividades del sitio, por favor póngase en contacto con la Srta. Rania Zabaneh al (714) 484-5479 o a la Sra. Leticia Hernández, DTSC Especialista de Participación Pública al (714) 484-5488.

Para las investigaciones de los medios, por favor póngase en contacto con:

Sra. Sandra Friedman, Funcionaria de Información Pública
Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 990630
(714) 484-5383

Para más información sobre nuestro departamento, por favor visite nuestra red al www.dtsc.ca.gov.

Para más información

Si usted tiene preguntas sobre el borrador plan de la limpieza afuera del sitio o el Aviso de Exención, por favor, contacte el personal siguiente de la agencia:

Srta. Rania Zabaneh, Gerente del Proyecto
(714) 484-5479
Sra. Leticia Hernández
Especialista de Participación Pública
(714) 484-5488.

Accesibilidad a la reunión

Para información sobre la accesibilidad y para solicitar adaptaciones razonables, por favor llame a Leticia Hernández por lo menos una semana antes de la reunión pública.

Depósitos de la información

El borrador plan de la limpieza, el Aviso de Exención y otros documentos están disponibles para su revisión en las localizaciones siguientes:
Biblioteca Publica de Brawley
400 Main Street, Brawley, CA 92227
(760) 344-1891
Lunes – Jueves: 12pm-8pm
Sábado: 9am-5pm
Viernes y Domingo: Cerrado
Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, CA 90630
Contacte: Coordinadores del Archivo al (714) 484-5337 o (714) 484-5336
Llame para una cita

Nota para las personas con problemas de audición

Puede obtener información adicional utilizando el Servicio de Comunicaciones del Estado de California llamando al 1-888-877-5378 (TDD). Solicíteles que le comuniquen con Leticia Hernández al (714) 484-5488.

